

Chansons Traditionnelles Juives

<p>#1 BE'ER BASSADEH</p>		
<p>I: Be'er bassadeh <u>h</u>afaruha ro'im Vederey zarim yehat ruha Nadedu halehu be ikvey harim Ro'im asher karauha Ah ah ne'ot midbar Av'lu dar<u>h</u>ey hatson Ala gamtale, mi ya<u>h</u>on</p> <p>II: Ali beer <u>h</u>afarouha ha ro'im Edereï zarim yitsémaou Ali beer beer ali Ganeï meïmaï ni<u>h</u>elaou Ha ou ha el hamidebar Nahagou zarim hatson Be'er bassadeh mi ya<u>h</u>on</p> <p>III: Eleï beer <u>h</u>afarouha ha roïm Me arim adarim yaatshou (ou) <u>H</u>akel<u>h</u>ou halot porim telaïm Tifeam beer hashavou Ah ah la midbar <u>H</u>etou réou hatson Halil gam sade lo nouron</p>		

<p>#2 ARVOLICOS D'ALMENDRA</p>		
<p>I: Arvolicos d'almendra que yo planti Por los tus ojos vedrolis S'hincheron mis ombros y mis brazos De los tuyos entrensados</p> <p>Refrain: Que yo por ti (3) me muero yo</p> <p>II: La puerta de mi querida ya se avrio De lagrimas ya se hincho Como las primaveras qu'ansi salio La bella nina que amo yo</p> <p>III: Hermoza sos en cantidad mi querida A ti deseo alcanzar Si yo a ti no t'alcanzi mi querida Mi vida te voy empresentar</p>		
<p>#3 : HUNGERIK DAYN KETZELE</p>		
<p>I: Shlof shoy n mayn hungerik meydele Makh shoy n di eygelekh tsu</p>		

Hungerik iz oykh dayn mamele
Un veynt nisht un shrayt nisht vi du.
Leren zikh kind fun dayn mamele
Nem altz vi zi nemt far lib
Morgn s'vet oyf shteyn mayn meydele
Vet zaïn efsher broyt in shtub.

Refrain:

Ay lu lu, ay lu lu lu lu
Nu shlof shoyn mayn kroynenyu.

II:

Shlof shoyn mayn narish kleyn meydele
Vos iz haynt eppes mit dir
Hungerik iz oykh dayn ketzele
Un s'hot gor kayn tsines tsu mir
Her, vi es miauket es redt tsu dir
Meidl loz mamen tsuru
Hungerik iz oykh dayn ketzele
Un veynt nisht azoy vi du.

III:

Shlof shoyn mayn orem kleyn meydele
Vayl der shlof lindert di noyt
Hungerik iz oykh dayn lialkele
Un veynt nisht un mont nisht kayn
broyt.
Leren zikh kind fun dayn lialkele
Veist vos zi trakht atzind
Oyf vi batribt iz a mamele
Ven hungerik iz ir kind

#4 : SE PASEAVA SILVANA		
I: Se paseava Silvana Por el vergel que tenia II: Par alli la oyo su padre De altas torres, de alli arriva III: Ven aqui tu Silvana Ven aqui tu hija mia IV: Que bien arrelumbras Silvana Mejor de la reina, la madre tuya V: D'este modo de palavras De amores le aprometia VI: De sus ojos ella llorava De su boca ella dezia VII: No lo quiere el Dios del cielo		

A ser combleza de la mi madre		
#5 A Retenish		

Du meydele du sheins, du meydele du fines

Ikh vel dir epes freygn a retenish a fines

Vos is hekher far a hoys

Un vos iz flinkr far a moys

Du narisher bokher, du narisher trop

Du host nit keyn seykh in dayne kop

Der royekh is hekher far a hoys

Di katz iz flinkr far a moys

Du meydele du sheins, du meydele du fines

Ikh vel dir epes freygn a retenish a fines

Vos far a vasser iz on a zamd

Un vos far a keyser iz on a land

Du narisher bokher, du narisher trop

Du host nit keyn seykh in dayne kop

Der royekh is hekher far a hoys

Dos vasser fun oyg iz on a zamd,

der keysser fun kurtn iz on a land		
#6 URIM-BURIM		
<p>I: Lomir alle zayn tsufridn S'iz a yontef tsu gedenkn</p> <p>Refrain: Urim, Burim, gurim, Durim Zingt a lidele fun Purim (3) A lidele fun Purim</p> <p>II: Lomir zikh mattones shenkn Yontef Purim tsu gedenkn</p> <p>III: Lomir zingn un zikh freyen Un dem grager dreyen, dreyen</p>		
#7 : FEL SHARA		
<p>I: Fel shara canet betet masha La signorina aux beaux yeux noirs</p>		

<p>Come la luna était la sua facia Qui éclairait le boul'vard</p> <p>II: Velevo parlar shata metni Because her father was à la gare Y con su ombrella darabetni En réponse à mon bonsoir</p> <p>III: Perque my dear tetrabini Quando yo te amo kitir And if you want tehebini Il n'y a pas lieu de nous conquérir</p> <p>IV: Totta la notte alambiki Et même jusqu'au lever du jour And ev'ry morning ashtanaki Pour le voeu de notre amour</p>		
<p>#8 Shomer mah milel</p>		
<p>Shomer mah milel, (2) Sahar noogeh barakia Kokhav notsets, Oro yagiha Oy nooma tsoni, nooma Makhar im shakhar takooma</p>		

<p>Shomer mah milel, (2) Rinenat tsipor baneshev Homeh libi, kooli rav keshev Oy oora, libi oora Makhar im shakhar Oy oora.</p> <p>Watch man what of the night The moon shines sadly up above A star twinckles, its light grows pale Slumber my sheep, slumber To morrow you shall rise at dawn</p> <p>Watch man what of the night A bird sings late And my heart pounds Though I listen intently Awaken my heart awaken ,To morrow at dawn</p>		
<p>9 - BAR KOKHBA</p>		
<p>1. Gibor haya, ben kokhavim Omrin nolad bein hakruvim Vay hi hayom, asaf ha am</p>		

<p>Uva oyev nilkham, nilkham</p> <p>2 Nilkham bayom, nilkham ba leil Livnei amo haya goeil Vay hi hayom, nafal khalal Nafal gibor khaval, khaval</p> <p>3. Gibor haya, ben kokhavam Omrin od khay hu bein kruvim</p>		
<p>10 - A LA UNA YO NACI</p>		
<p>A la una yo naci A las dos m'engrandeci Y a las cuatro me casi A las tres tomi amante</p>		

Chorus:
Alma y vida y
corazon (2)

Yendome para la
guerra
Dos besos al aire
di
El uno es por mi
mama
Y el otro es para
ti

Dime nina donde
vienes

Que te quiero
conocer

Y si no tienes
amante

Yo te hare
defender

A la una

l'encontri

A las dos yo le
ami

A las tres nos

engagnimos
A las cuatro
partimos

HISTAPKHUS HANEFESH

Volt ikh hobn gilderne fligen
Volt ikh tsu dir flien
Volt ikh hobn gilderne reder
Volt ikh tsu dir forn

Chorus:
Ya day da da day...

Volt ikh hobn ferd un zotl
Volt ikh tsu dir geritn
Volt ikh hobn tint un foder
Volt ikh tsu dir geshribn
Volt ikh hobn a gildernem fingerl
Volt ikh tsu dir gegeb n

<p>Prière Pour les martyrs</p>		
<p>Prière Pour les martyrs</p> <p>A av harakhamim Shokhen hameromim Berakhamav hatsumim Hu yifkod berakhamim</p> <p>Chorus Oy oy oy izkerem x2 Oy oy oy Eloheinu le tova Oy oy oy izkerem x2 Oy oy oy tsadike olam</p> <p>Ha khassidim ve hayesharim Ve at mimim Ha néavim vé ané imim Hu yifkod berakhamim</p> <p>Le grand miséricordieux Celui qui vit aux cieux Dans son immense miséricorde il les jugera Il se souviendra d'eux Pour le bien, avec les sages de l'univers</p> <p>Les pieux et les droits ???</p> <p>Ceux qui sont aimés et ceux qui sont agréables Il les jugera....</p>		

13 - EL REY QUE MUNCHO MADRUGA		
EL REY QUE MUNCHO MADRUGA (2) ONDE LA REINA SE IVA (2) LA TOPO EN SUS ENTRENSADOS UN PEINE DE ORO EN SU MANO EL REY POR BURLAR CON ELLA EL LADO LE APRETAVA DESHESH, DESHESH ANGELINO TU SOS MI PRIMER NAMORADO DOS HIJOS TUYOS TENGO Y DOS DEL REY SE HACEN CUATRO LOS TUYOS COMEN EN MI MESA Y LOS DEL REY COMEN EN BASHO LOS TUYOS DURMEN EN LA CAMA Y LOS DEL REY EN LA 'STERA		